

Lục Tinh Tân Văn

GIA BÀN:
 Năm-ly, Trung-ly và Sao-ma
 Một năm 6\$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00

AMMUNISTRATION
 ET RÉDACTION:
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

六省新聞
 MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:
 NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỖI SỐ BÀN LẺ 0\$ 04
 TELEPHONE N° 478 Adresse tél. gr.: LUCIEN-SAMON

GIA BÀN:
 BẮC-KY, LIÃO, BẠI-PRAP
 VÀ THUỐC ĐIA.
 Một năm 7\$ 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES AGENCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trung
 Bắc-Tân-Vân.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- Hãng tàu hơi đang lập.
- Chấn chỉnh các sắc thuế.
- Giấy bạc các giá như cũ.
- Lời như rai.
- Trà Tân và trà của hai nước Anh-Nhật.
- Sầu lơn.
- Đoàn thiên tiểu thuyết.
- Phân quan báo.
- Đi nhẹ nhẹ.
- Lời rao.
- Thông báo.
- Hướng tuyến.
- Quan gia theo mui.

HÃNG TÀU HƠI ĐANG LẬP

Trong một số báo qua rồi tôi có luận về hãng tàu hơi đang kêu hùn đang lập. Tôi mà khuyến trong ban đồng-bang, nhà có tư-bản để vốn vào hùn sau hầu hướng lợi, Chẳng phải tôi có ý làm gì thiệt cho ai. Không..... không..... năm bảy tiếng không, tôi chẳng vì ai mà làm giới thiệu cho ai tất cả. Tôi mà khuyến vậy là vì tôi liệu cho cái hội hùn ấy ngày sau sẽ trở nên một hãng lớn lao chẳng thua gì hãng xe-lửa.

Đồng-bang còn nhớ, thuở người Laogao mới kêu hùn lập hãng xe-lửa có mấy người Annam hùn? Rất ít ỏi quá đi; đến đi đến lại không đầy năm người. Để ít vậy, sau bốn năm người ấy lại bán phần hùn của mình đi, để ra trong hãng xe-lửa không có người Annam nào hùn tất cả. Đến bây giờ, ai dám thấy hãng xe-lửa thành hành như thế, cũng đều chắc lưỡi ai-hà; nhiều người đang thời muốn vào hùn mà hùn không được. Thật cũng khá tiếc, song không khá trách, nghĩ vì người mình thua đê của háo sĩ, chưa rõ thần cái nguồn lợi về bên thương-nghiệp và kỹ-nghệ ra thế nào. Chỉ như người bây giờ đây, người sanh trong đời cạnh-tranh quyền lợi, mỗi mỗi đều lo vùng vẫy với phong trào, há còn mà miễn theo hoàn lộ mà chưa rõ kỹ-nghệ vàng-thương là cường thịnh hơn hết trong đường đời này ra?

Tôi chẳng tưởng những nhà có tư bản còn quê đến thế, mà tôi lại tưởng chắc phần nhiều đang chờ dịp tốt đem vốn ra sanh lợi. Ấy là tôi muốn nói về nhà tư-bản Annam đó.

Thoán lại, đầu xứ nào, nước nào cũng vậy, muốn lập kỹ-nghệ phải tùy thời. Cho hay kỹ-nghệ là một nguồn lợi to-lác, để phát đạt, mà lập sai thời cũng không được thịnh. Như lúc bấy giờ, xe-lửa xe-hơi xe-máy và tàn-khoi người đã chán dùng, lại đầu do hãng và xưởng đều có đủ; nếu ra mà lập hãng xe-hơi hoặc xưởng đóng tàu-khoi nữa mà tranh, thì lợi ấy chia nhiều chi nhiều điệp, nghĩ cũng khó mà thành hành. Cho như tàu hơi phi-thoàn, thủy-

phi-thoàn cũng là trượt-thủy-thoàn đều là vật cần ích trong cơ thời, thì mau mẫn hơn các thứ máy cũ mà lại tiện, không sợ rỉ rò, thì còn, ai mà không yêu dùng. Chẳng khỏi bao lâu nữa đây, sẽ thấy trong xứ dùng những phi-thoàn, trượt-thủy-thoàn và tàu hơi mà đưa rước bộ-hành, chứ chuyên hàng hóa và thơ tin, thì hãng nào lập thành trước rồi đó sẽ than lợi có kém gì hãng xe-lửa còn kia.

Ấy vậy cái hãng của M. Bardon đang kêu hùn lập đó rất hiệp thời, chắc cũng sẽ đứng thành vượn, nên tôi mới dám ca khuyến nhà tư-bản Annam chớ ngại-ngàn mà bỏ qua cơ hội; E sau thấy cái nguồn lợi tràn-trề mà than tiếc.

Và lại M. Bardon với M. Scognamiglio, một người thì thiên nghệ đóng tàu, một người thiên về nghệ cơ khí đã dựng nên hãng lớn tại Saigon, còn ai mà không nghe tiếng. Nay người muốn mở hãng lớn và xây qua nghệ đóng tàu hơi, phi-thoàn, thủy-phi-thoàn, trượt-thủy-thoàn v. v. nên người mới kêu hùn thêm vốn cho lớn tới hai trăm ngàn đồng (hai chục triệu bạc).

Tôi thừa lại dịp mà khuyến nhà đồng-bang có vốn nên hùn vào sau hưởng lợi, song khuyến vậy thì vậy chớ đồng-bang chưa rõ được quan cách nào lập thế nào, tôi đây đây viết bài đều cũng chưa rõ thần, nay may có tập khoản-trước điếu của M. Bardon đặt ra vào tay tôi, tôi xin lược dịch mấy điều căn-yếu cho đồng-bang tương tất.

- Hội hùn này bốn người đứng lập:
- Ông Bardon, tay thiện nghệ đóng tàu;
 - Ông Scognamiglio, tay thiện nghệ cơ khí;
 - Ông Nguyễn Văn Của, Huyện-hàm, Chủ-hội Nam-kỳ thương-mại kỹ-nghệ Annam;
 - Ông NGUYỄN-VĂN-XUÂN, quan Bắc-vật, cựu học-sanh đại trường Bửu-nghiệp Pháp-quốc, (École Polytechnique) đương chức Trưởng-quản Pháo-thủ Saigon.

Đặt hiệu là:
HỘI PHÁP-VIỆT mở mang các hàng cũ của M. Ch BARDON, tại Saigon-Khánh-hội, đường Quai de la Marine.
 Vốn hùn, tới hai trăm ngàn đồng bạc (200,000 \$), chia ra hai ngàn hùn 2,000 mỗi hùn một trăm đồng (100 \$00), nếu cần, sau hội được tăng vốn tới bốn trăm ngàn đồng. Mỗi hùn một trăm đồng, khi để tên vào sổ phải đóng một phần tư là hai-mươi-lăm đồng, còn lại ba phần tư, mỗi kỳ ba tháng phải đóng một phần tư, đóng cho tới tất số hùn, song mỗi khi gần tới ngày đóng bạc, hội gọi thợ nói cho hay trước mười-lăm bữa. Đóng tất số rồi tự ý mình muốn lấy giấy hùn đình-danh hay là giấy chấp-thứ cũng được. Phần hùn nào đóng trễ thì hội-dặng quyền tinh lợi số tiền trễ ấy, tinh lợi chung tiền chín phần. Bàng không chịu trả, hội dặng kiện mình và bán phần hùn mình cho kẻ khác.
 Hùn bao nhiêu đóng tất rồi thôi, hội đều có nợ nần chi quá vốn cũng không ai đòi hỏi chi thì mình vừa dặng.
 (Sau sẽ tiếp theo).

TIỀN-GIANG.

Chấn chỉnh các sắc thuế

Thuế thổ Châu-thành trong các hàng tỉnh

Về thuế thổ châu-thành và mấy chỗ thì-từ trong các hàng tỉnh thì nghĩ vì mấy nước năm nay đường kinh-tế trong nước ngày càng thêm thịnh vượng, dân sự càng ngày càng thêm giàu, nên đất Châu-thành giá càng ngày càng thêm đắt. Hội-dồng quản hạt nhóm ngày 7 Octobre 1920 bàn nghị nên sửa các sắc thuế khác thì cũng nên sửa luôn thuế thổ Châu-thành. Bởi vậy cho nên quan Toàn-quyền mới chiếu theo lời xin của Hội-dồng quản-hạt mà định thuế thổ Châu-thành lại như sau này.

Điều thứ nhất. - Sự thuế thổ thổ trong những Châu-thành khác hơn là châu-thành Saigon, Cholou, và trong những chợ lớn trong Nam-kỳ thì cũng phân ra làm ba hạng và mỗi hạng chia lại làm ba quận theo như cái bản định theo điều thứ ba sau đây.

Quan Thống-đốc Nam-kỳ sẽ cử một hội Pháp-viên để chuyên lo xét hàng mấy Châu-hành lại và sắp ra làm ba hạng theo lệ định nói trước kia.

Điều thứ 2. - Những thổ-trạch và những nhà đầu ở trong Châu-thành hay là ở ngoài Châu-thành cũng đều phải chịu thuế thổ-tinh theo thế lệ định trong điều thứ 3 lời nghị này.

Điều thứ 3. - Thổ-trạch thì phải chịu thuế hai cách:

A. Một là chịu thuế theo số số mẫu tinh như vậy:

CHÂU-THÀNH HẠNG-NHỘT
 (Chia ra làm năm quận)

Quận thứ nhất: 0\$ 020 mỗi thước vuông

- nhì: 0 010 id
- ba: 0 005 id
- tr: 0 002 id
- năm: 0 001 id

CHÂU-THÀNH HẠNG-NHI
 (Chia ra làm bốn quận)

Quận thứ nhất: 0\$ 010 mỗi thước vuông

- nhì: 0 05 id
- ba: 0 002 id
- tr: 0 001 id

CHÂU-THÀNH HẠNG-BA
 (Chia ra làm ba quận)

Quận thứ nhất: 0\$ 005 mỗi thước vuông

- nhì: 0 002 id
- ba: 0 001 id

NGOẠI CHÂU-THÀNH, (một quận).
 Mỗi mẫu là 3\$ 00, song số thửa ít hơn hết là 0 10.

B. - Hai là chịu thuế theo số huệ lợi cho vườn nhà phố số huệ lợi này do theo kiểu nhà phố mà định chắc một lần) và chịu thuế như cách nói sau đây:

NGOẠI CHÂU-THÀNH	88 00	3 00	4 00	5 00	5 00	1 50	0 80
CHÂU-THÀNH HẠNG-NHỘT	5 00	2 00	3 00	4 00	5 00	1 00	0 50
CHÂU-THÀNH HẠNG-NHI	8 00	3 00	4 00	5 00	5 00	1 50	0 80
CHÂU-THÀNH HẠNG-BA	10 00	4 00	5 00	5 00	5 00	2 00	1 00

CHAU-THÀNH HẠNG-NHỘT

1000	1000	1000	1000	1000	1000	1000	1000
1000	1000	1000	1000	1000	1000	1000	1000

Điều thứ 4. - Được miễn thuế:

- Miễn về phần thuế theo số huệ lợi.
- Những nhà không chắc chắn là nhà lá, nhà cây dùng đồ mau hư mà cất, hay là cất trên nền đất nền cát, nhà dùng về cuộc nông-pồ như: nhà để lúa bò, chuồng ngựa, vựa lúa hội; và các thứ nhà trại để nhốt thú vật dùng trong cuộc làm ruộng và để đựng lúa thóc bắp khoai của người làm ruộng.
- Miễn trọn thuế thổ: Những chùa đình miếu và đất cất máy xay thóc, những nhà của nhà

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghệ công-ty, kính cho đồng-bang hay rằng... Hội Vinhlong Thương-nghệ công-ty, kính cho đồng-bang hay rằng... Hội Vinhlong Thương-nghệ công-ty, kính cho đồng-bang hay rằng...

Ở Bộ-hành TÂY-NINH - TRĂNG-BÀNG

Như vậy ông ấy đã muốn mỗi khi lên đường, mà đáng toàn hảo vô sự, đã yên tâm mà lại mau mắn thì nên dùng Camion hiệu Unic, là một thứ xe sẽ làm cho ông ấy đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chày...

Entrepôt de Cholom IMPORTATION-COMMISSION

BÁN SỈ BÁN LẺ Vải lụa. Đồ hộp - Rượu chát, - Rượu ngon - SỮA NESTLÉ - Cham-pagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris Dầu thơm Coty - Du, Nua, Giay - Chemies - Bóp da - Dao bàn - Đồ hát - Đồ chung phòng khách... Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm nên phượng Tây và các xứ lạ theo ý chỉ vị dật.

NÊN LƯU Ý! Nam Bắc một nhà

Thịem người BẮC-KỲ & NAM-VANG Bazar Tonkinois Đại-Thạnh Ở Đường Mé Kênh n° 30 (Quai Piquet n° 30 - Phnompenh) Barzar Hưng-Thạnh Tonkinois Ở góc Đường Chợ-Cá sủ 1 (Rue du Marché aux Poissons n° 1) Bán đủ thứ: hàng tơ lụa Bắc-kỳ (Lãnh bưởi, Lụa Cò-dó, Lương, Xuyên, Địa, Lược), hàng tơ lụa Ngoại-quốc (Nhiều, Xuyên Địa, Trưa, Cẩm châu, Lục-soan, Ca-so-mia, v. v.) và nhiều Quinhon, Lụa Cò bay Nón, Giày tây làm bằng da tây của hãng Milon bán và de American Yên-ngựa Valli, Ghế mây, Ghế sắt, Đồ thêu Đồ cần, Đồ-dối-mới, Đồ-dống, (Lư, đỉnh, chơn đèn, mâm, Lục-bình, v. v.) và Đồ tạp-hóa.

Bán Ôtô hiệu Ford

Muốn bán một cái Ôtô còn mới vì ỉu xài lắm, bôn chỗ ngồi. Ai mua đến hỏi ông Bazin làm hàng chợ Đàng-pháp (Banque de l'Indochine).

ICH LỢI CHUNG

Có người quan Nguyễn-sói đã ra ơn cho phép dân giàu và hương-chức làm công, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó sống ở nông, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu đạo-tặc mà có súng gi, súng xâu, thì cũng không sợ, mà không xa công ruộng gần. Muốn trừ cho tuyệt, bôn cho trắng, bôn cho trắng nó thì phải đến nhà CAFFORT, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh anh, tốt lắm, xài bền, bắn xa không sai, thì trừ cái lợi hại của đạo-tặc mới hết.

LỢI RAO Ông Trombetta

La quan này bảo-chế thuốc, ở đường Catinat 145-có lời bô-cáo cho Lạc-châu thân-chất, bởi vì nhà ông Trombetta ở này đã mấy năm, nên phải trả lại cho người này, còn thêm của ông thì đời về Cholom, đương-Thầy-bình số 190 Ông xin một lòng trung-thực với các thân-chủ, cũng như thuốc ông thường chế chôn rất kỳ-dưỡng, bôn cầu môn thuốc nào và giá lại tinh tế lắm Ông một mình ông có làm thuốc nước của ông quan thầy, tên là Vin Tonique, Binaitrif và Sirop để trị bình ho Ông có trữ đủ thứ danh dược của Nga và ngoại-quốc và những thuốc, đồ phụ tùng đủ hết.

Viết máy, "Viết Tác" và Ấn Lê Dạy mỗi ngày GIÁ RẺ Tại nhà của M. MERITTE, 49 rue Lareynière Saigon

ADRESSE TÉLÉGR: HONG-BENG SAIGON Le Directeur-Gérant: LIM-HONG-BENG



BOITE POSTAL N° 60 Le Sous-Directeur YEUNG KAI PUI

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIẤ [NƠI HƠN NƠI KHÁC. Bùn heo-múi (Jambon Australie) hiệu «Cavanba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác. Bơ (Beurre Australie) hiệu «Puritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặn.

PELLISSON ĐẠI HIỆU PHÁP RƯỢU CÔ-NHẮC SÂM-BANH PRIOR A. COURTINAT & Co SAIGON RƯỢU RÔM TRĂNG VERNET S. Marsal ĐẶC HỒNG BẮNG MẶT TRÁI HEO SÂM-BANH (Champagne) Léon Chandon ĐỆ NHƯT HIỆU

1 Seul Cachet CALME Le GUERIT LES MAVX DE TÊTE EN GENERAL TOU... LABORATOIRES PHARMACEUTIQUES LE VAN MINH

ia rõ hơn vì... ảng, ít ngày... ời đêm cần... c thứ hàng... ảng hàng Bắc... ờ may áo;... ANG-NHO... ểtre. ý... is Rue Le... ho thân chủ... iệu rất m... ải lên t... \$25, bán s... ờ bác v... ần giờ vậy... u CON-GA... ập khăn... ều 12 ve... 24 ve nhỏ... u chắt trắng... m de Luxe... e de Beauté... ợng lớn bên... VILLE Savon... ử cũ, nước... ần cần dùng... ỉ sè vui lòng... Ồ-VINH... ure Saigon. ợ)» Than... bbin xem từ... ợ dưới ngó... ại ngó tới, ... Nhà ai đó, ... người vậy... ậy mà bởi... ợ tình khó... ợ mắt mà... ầu áo. Giay... ặt qua bên... ường như... ợc tới t... ăm lấy tay... ời an-ủi, ... ợ mắt, xây... ợng có làm... ợi sớm biết... ợ, nhưng... ợ bất nổi thứ... ợ nghĩ đó... ợ duyên, nếu... ợ thì có chẳng... ợm mặt có... ợ che có hàn... ợng ghé... ợi rồi, cộ... ợ vị và x... ợ những l... ợ ngoài m... H. MUU.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ăng L. SOLIRENE, nhưi hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Ở ngoài, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tố sẽ cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

ĐƯỢC-TÀNH LỢC-BIỆN đả xuất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirene, ngài sẽ gửi cho không

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiểu tiện thường bị đau lâu ngày và trị cho mạnh thật là rất khó. Khi nào đau mà có chảy mủ ra, thì trong các tạng phủ mà bị trước hết là nơi chỗ thận kinh đường tiểu tiện. Điều cần nhất là chẳng những trị cho lành bệnh, mà lại còn phải phòng bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong thân thể, vào nơi bọc đại, vào tử cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi thời lại sanh ra các chứng bệnh rất nguy hiểm, như những là đại lậu, tiểu tiện ra huyết, bị đại, đần ba thì đau bụng. Các chứng ấy là chứng làm cho mình ốm o xò bại mà có khi lại phải đến chết. May lại có một ông thầy bào chế nhưi hạng ở tại kinh đô Paris, qui hiệu là H. Rogier, đi kiếm được một thứ thuốc đại danh là « L'Uraseptine Rogier », nhờ hồi thuốc ấy mà chừ vớ sự khắp trong toàn cầu đã trị mạnh không biết bao nhiêu là người làm phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc bột này ngọt ngào dễ uống lắm.

Một người làm thầy 54 tuổi, thứ này đau lâu đã ba lần, cứ than van rằng đi tiểu tiện khó quá và mỗi khi đi tiểu cứ tấy huyết với mủ vàng

vàng pha trộn vào nước tiểu hoai. Chỗ mạch đại bị hư nhiều chứng đi tiểu ra bảy ba, nước tiểu chảy ra rất khó, chảy ra từng giọt, mỗi lần đi lấy làm đau đớn lắm và có lẽ sợ rằng rồi đây e sẽ bị bị đường tiểu tiện. Đau như vậy chẳng biết làm sao, mới khi sự uống mỗi ngày hai muỗng nhỏ thuốc bột Uraseptine Rogier, qua đến ngày sau, đi-liên đã thấy khá. Rồi đó cứ mỗi ngày mỗi thêm, uống cho đến một ngày 8 muỗng và xét rõ biết đi tiểu thấy



không thấy chảy mủ nữa, không nhức nhối đi nữa và nước tiểu thiệt là trong khe. Rồi đó anh ta cứ uống thuốc bột Uraseptine Rogier hoài và từ ấy thì mạnh giới luôn luôn.

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIRENE ở Saigon, và tiệm thuốc Pháp-Á ông HÉLARY, tại Chợ-lớn cũng khắp trong hết thấy các tiệm thuốc tốt đều có bán.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères có trụ mã thối.

Tôi chỉ dùng có một thứ giầy NIL mà thôi giầy này là thứ giầy văn thuộc điều Tốt nhất của một rành hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Hãng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

- CƠ BẢN ĐỦ THỨ DẦU
- Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.
 - » Dừa.
 - » Xb, không có mùi hôi.
 - » Mè, thơm.
 - » Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
 - Bánh dầu Đẩu-phóng, thực tốt.
 - » Đủ-đủ.
 - » Hột Gòn.
 - » Dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Dừa-châu, Đậu-phóng, Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Đủ-đủ, dầu và hột crotchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiếu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hội-dồng Quận-hạt.
Số 40, đường CAO-MÉN, số 40.
CHỢ-LỚN.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, dễ uống vớ lòng tại làm, đã có mùi thơm mà lại bổ ngon khi. Chẳng hề chức ai mà chê nên nó, irá nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Buổi này hãng Etablissements Dumarest, d'Edouard Saigon.

Epicerie-Métropolitaine

Tran-Dang
68, Rue d'Espagne, 68
en face des Halles Centrales - Saigon

Kính lời cùng quý-khách đồng rở tại tiệm tôi có bán đủ các thứ nhưi dầu thơm, bánh ngọt (Biscuits) và bánh đủ các thứ nhưi bèn Tây đờ hộp (Conserves), sà-ton thơm cũng các vật đồ tạp hóa, ván ván. Mỗi kỳ tôi đều có các vật bèn Tây lại và chúng tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin quý-khách có mua vật chi xin đến tiệm tôi, tôi tiếp rước cạch lễ tử và định giá nhẹ cho quý-khách, xin hãy đến nơi tiệm tôi một lần thì sẽ rở.

Nay kính,
TRAN-DANG,
Chủ-khách

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques

HÔTEL DE LA PLAGE
Hồi-trưng Madame Duquet làm chủ Khai trương ngày 1er novembre 1920

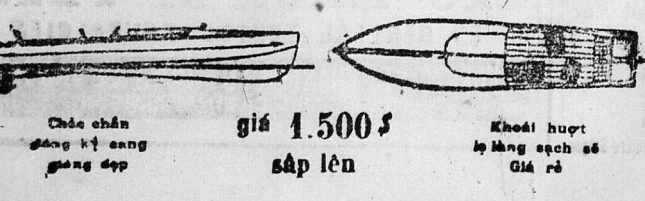
Tiệm rượu tôi có phòng ở, nhà bếp sạch khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà định giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn lâu ngày, thì cái giá riêng ấy còn nghị luận lại nữa. Và lại những đồ thực phẩm về hải-vị rất nhiều, thật là phong-ong lắm, xin chừ-tôn chiền cở.

Mỗi ngày thứ năm và chúa nhật thì có Coupe Corse và rượu Corse.

Chủ-nhơn cần khải.



CANOT HƠI
Đề chừ chuyên môn lạ, Ông Charles BARDON
đề tuấn du diên địa
MỘT CÁI KỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KỂU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chức chán sáng kỳ sang gang đẹp
giá 1.500 \$
sắp lên
Khởi huýt lập tầng sạch sẽ
Giá rẻ

KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch)

VICHY

VICHY-GRANDE-GRILLE

VICHY HOPITAL

VICHY-ÉTAT

PASTILLES VICHY-ÉTAT

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Có bán ngay tại: Hội-dồng Quận-hạt, Đẩu-phóng, Bình Phóng và nira vớ.

trị bình đau gan và bình đăm.

trị bình thương tí, trường nhiệt

Hãy gọi chừ đờ giả mao, khi mua phải chỉ cho trảng thứ nước nào mình muốn uống.

trong nước suối ấy mà ra.

mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2 li hoàn thì dễ tiêu hóa.

dùng để cho mình dọn nước ở Môt-khi-chất

Pháp-Việt Khách-lầu

(HOTEL DE FRANCE)
Nº 153 Rue Catinat Saigon
HUYNH HỮU KÝ: QUẢN LÝ

Kính cùng quý khách rõ, tôi là quản lý Pháp-việt khách-lầu vì mới sửa soạn phòng rộng mát sạch sẽ, xin quý khách trường tình chiếu cố, kết, cảm ơn.

Thanh-phong

CÁI NGUYÊN-THÀNH-TUỘI
CHỦ-NHON
ở đường Boulevard Charner n° 103
Phòng ngành
Đường Thủ đức) 82 Amiral Dupré 62
SAIGON

Kính cáo công đồng-ban thực-lực-chủ-đang rõ.

Tại tiệm tôi, môn bài số 103 đường Boulevard Charner Saigon, có bán các loại nước, nước đá, đồ ăn điểm tâm mỗi bữa, rượu tây bia là (consumations sur place) cùng là bán nguyên và nguyên thùng. bánh ngọt (Biscuits) đồ hộp (conserves) thuốc hút-cigares, cigarettes, tabac, dầu thơm, savon thơm thuốc tây, đồ thú (Pharmacie) nón, giày, nhiều sách vở có may quần áo tùy theo kiểu kim-thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn mua món chi, hoặc mượn mua chỗ khác, hay là có dịp dời gót đến tiệm tôi, thì tôi sẽ tính giá nới hơn, hay là bằng của khách-trá.

Vậy xin đồng-ban thực-lực-chủ
A dress: NGUYEN-THANH-TUỘI
Commerçant
103 Boulevard Charner 103 Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL D'ANNAM
Nº 80 B^e Charner et Carabelli Saigon
HUYNH-HỮU-KÝ CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1er juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở đưới đất, rất cận tiện cho qui khách.

Cách tranh thương

Người buôn bán cho đắt mỗi ngày phải đốt đèn cho thiệt

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó, người chúng ta cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-ban nên đến đường Lục-tinh khách-lầu số 82 Amiral Dupré chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loại hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp và bán rẻ hơn các nơi.

QUANG-ĐỘNG

Thiên-hòa-Đường

BAI-DUOC-PH-NG



Những thuốc thân hiệu có danh

TỬ ĐẤT PHÁT LÀNH HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh nào bị phát nóng lạnh, triệu theo cái đơn đã báo đó mà uống thì hết liền.

Đông thuốc Túc đẩu phát-lành này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lành rất thần diệu.

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh ho có đờm, nặng, ót, ót là rất mau, uống vào thật là thần diệu lắm.

KHAI VỊ CAM TÍNH TANG

Thuốc này sát-trùng tuyệt-ích, bỏ-từ khai-vị là một thứ thuốc vô song. Nó người không có bệnh tích, bệnh trạng mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tăng-tiến. Thật là một phương thuốc quý báu của học giả nhi vậy.

PHÂN CHÍ ĐẦU THÍT TANG

Thuốc này như đầu là một thứ bệnh rất nặng, song chứng luận là bệnh như đầu này, chỉ phân theo cái đơn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc lịch-nghiệm như vậy, vì nó có thể rớt thì linh-thần lại, thân thể được bồi phần, thật là phương thuốc trị bệnh như đầu có công hiệu lắm.

Bón-đường này còn nhiều thứ thuốc rất thần-diệu, chưa thể kể ra cho được vì biết hết được, xin chủ vị hãy nhận cái chân thương phiếu con nai của bón-đường, đó có Chân-phủ phê cho lại ở chân-trương của bón-đường y-học-si Dịch-boai-Đông làm ký hiệu.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy được 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chủ vị muốn mua tình giá riêng đặng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đá nhà, nền gác, ráp máy, cũng chạy đều khi vận văn, nói lên một đống nghĩa là chạy được.

Nếu chủ vị muốn cách để trữ tiền và thế hành cho gấp các việc của chủ vị sai khiến, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co

316 Maritime et Commerciale du Pacifico
Sis Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Đường d'Ormay mà suy tính và hằng nay sẽ chỉ các đũa của lịch cho, người đũa có tiêu cho (bản đồ) công giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng có rừng có có chấp cho nhiều chủ thanh trạng rồi.
Sau này hằng chúng ta cho chúng ta và để cho chủ mà chúng ta hay rằng: Chủ chủ vị ở xa xôi không tiếng đũa giao thiệp buôn bán lúc gao chúng người quốc thư bằng bằng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chủ gia cố đũa cho.

Hằng chúng tôi cho chủ chủ vị hay rằng: Tại hãng có sang Tàu-khớt (chaloupe), và vépuit mới và cũ, chủ chủ vị muốn mua và cách trị tiền thì xin đến, tại hãng mà suy tính.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu BAC-CHUS mới nhất ngon Nam-kỳ lần thứ nhứt không có thứ rượu nào bằng

Chỉ một mình hãng Denis Frères trả mà thôi.

CHỮ HỮU BÁ TỒN

Dầu bời bình hoàn mà hư mà tổn hoặc bởi có khac mà liệt mà lao, thì cũng một cách trị mà thôi. Mau hư gần hầu thì phải dùng vị thuốc bổ huyết bổ các mà trị mới hết bệnh. Khi mình mua thuốc Píules Pink mà uống thì chẳng những là đã bình mà lại ít tổn tiền. Và lại thiên hạ người ta đã uống lành bình thiên số rồi, nay mình uống cũng sẽ khỏe lành mạnh. Chớ như mình mua thuốc giả mà uống, thì bình đã chẳng lành, mà phải mất tiền, tiền hết tất còn lấy làm thêm tré. Thuốc hoàn Píules Pink trị bệnh để như trở tay, vì nó đã trị được bình hàng nhiệt-vàng-lai, vàng vàng ủa ủa v. cũng là các bệnh liệt nhược thì mấy bình số số nó trị như thần. Và lại thuốc này để uống sẽ yên mà mau lành bệnh.

PÍULES PINK

(Bổ hoàn-linh đơn)

Trước các tiệm thuốc ở đây, có trên một thuốc số hàng đũa KALI và LIQUORE Pharmacie H. P. H. de Hanoi.



AI MÃ DUNG THUỐC HUÔN của ông LƯƠNG-Y DEHAUT

XỖ... CŨ AN và an đường trong phòng. Thuốc huôn này để uống làm và đã mau trở lại chỗ cũ em thắm.

Bán tại Nhà Ông Lương-Y DEHAUT, 147 Faub. St-Denis, Paris, có bán trong các tiệm thuốc ở xa và gần.

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

- Giá bán sỉ
- Nức áo bình tờ màu ka-ki n° 5505 - 12 búp 09.40
- Hình búp de (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 2.20
- Giấy viết thư «Vellin» trắng tốt - 0=22 x 0,13 mỗi xấp 100 tờ đ. - 12 xấp. 5.60
- Giấy viết thư «Idylle» mỗi hộp 50 bao đổi 30 tờ, có màu - 12 hộp. 8.55
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) - 12 cái. 4.70
- Cartes postales Nhứt-bản bằng cây đồng, hình vẽ tay, có màu «hoa-điều» «Sơn-thủy» và hình người - một trăm. 6.00
- Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm. 1.60
- Cartes postales hình xứ Cao-mên, Đé-thiền, Đé-thích - một trăm. 2.00
- Bao-thờ vàng (chàng mông) thứ thượng đứng - Một ngàn. 2.80
- Như viết «Serpent-Major» hộp 100 gói - 12 hộp. 6.50
- Gởi contre remboursement.
- Chủ-nhơn Quản-ly, LY-HỮU-DŨ.
- 25-26-27 Quai Piquet Phnom-Penk

PÍULES FOSTER

Special pour les maladies des reins et de la vessie

此藥專治血中之毒，無論男女老幼，凡患血中之毒，如頭暈目眩，耳鳴眼花，腰酸背痛，手足麻木，心跳氣短，失眠多夢，一切虛弱之症，服此藥無不立見奇效。

Dr. H. Foster's Pills (Foster's Pills)

專治血中之毒，無論男女老幼，凡患血中之毒，如頭暈目眩，耳鳴眼花，腰酸背痛，手足麻木，心跳氣短，失眠多夢，一切虛弱之症，服此藥無不立見奇效。



CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTRICE BY MARC...
NGUYEN-CHI-HOÀ
24 SAIGON - 23, Rue Catinat, 23 - SAIGON.



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi Bác-ky lâu, nhiều kiến nơn nhẹ, lyp NIXAM, BỐ-THẮNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiết chắc, băng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÀ CÀM-THẠCH đủ kiểu. Đé có nhiều v ở LỤC-CHÁU mua si NÓN và GIẤY của tôi, đều được sửa v hết và kهن người NÓN và GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin qui vị chiếu cố cho việc buôn bán của đồng bang ta được thành lợi trong lúc này.

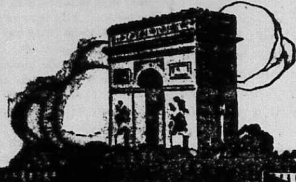
Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.
BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
NGUYỄN-CHI-HÒA kính mời.
83 Rue Catinat.-Saigon.

... HUY ...

TINS

... đon nước xi

VI BINH THỎ
Phải uống thuốc



PULMOSERUM
BAILLY

Tại phố má HỒ, rồi sanh NÔNG LANE, RÁT HỒN, HẮNG NGŨC, vì những người có tuổi thì lại NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra CỐ BAN này BAN kia.

Thuốc PULMOSERUM của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langa cũng đồng theo ngợi.

Có hơn hai triệu ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai.
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY, 15 Rue de Rome à Paris, kéo lằm. Có bán trong các Tiệm-thuốc Langa.

PHARMACIE SHANGHAI

Có trồng răng và thay con mắt!

Pharmacie, chủ-nhơn ở đường Marins số 183, Cholon, còn ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lan N° 27 rue d'Adran có trẻ bán các loại thuốc của bên đường

Thương-hải nhơn đơn

(THUỐC BÀ CHỪNG CÓ DANH BÊN TRUNG QUỐC)

Thuốc này ba hiệu THƯƠNG HẢI ĐẠI DƯỢC PHÒNG gia công mà chế rất kỹ càng, huyền diệu vô cùng, dùng đâu tức thì thấy sự thần hiệu vô song, các thầy danh y của các nước đã có thí nghiệm rồi, đoán chắc cho thuốc THƯƠNG HẢI NHƠN ĐƠN này là thiết bị hay nhất trong nước Trung-quốc và cũng là người tiên phong là: hệ dùng làm thuốc cứu người như thần.

CHỮ TRỊ NỮC CHỪNG

Khí tức nghẹn sưng dịch khí, hoặc phạm huê trược, hoặc trúng hàn trúng thử làm đau bụng là mửa, nhức đầu mày mặt xây xẩm, hoặc cảm mạo phong hàn, thử thấp phát nóng phát lạnh, nhức đầu chóng mặt thần thể mỏi mệt, tức chi bụng rùng, bất tỉnh nhơn sự, tâm thần bất an, các chứng cấp kỳ dùng đến tức thì mạnh mẽ, hoặc say rượu, chửi nước đại sống ngộp giấc, thần thể bực hoản, bài hoả tức giận côi, dùng đến thuốc này sẽ giáng khí tiêu đàm, khử độc trướng kiện tinh thần, kẻ đi đường cũng ở nhà nếu mua để sẵn trong nhà, để ứng thân, rất nên có ích lắm, có đóng phải coi cho kỹ cái nhãn CON BƯỚM BƯỚM và hiệu PHARMACIE SHANGHAI mới là thuốc thật hay, kẻ làm thứ giả dùng vào vô ích mà lại thêm hại.

không khác nước, mà lại trắng kiện anh thần giúp sức thông hơi khai chí, cứ chỉ siêng năng, bá bệnh không phạm đến.

Mỗi ve giá là 03'0
12 ve giá là 1 00

TRÀ THƯƠNG-HẢI

(28) TRÀ THƠM VÀ LINH HIỆU

- Nguyên trà này óan nước Thương-Hải gói qua, vốn lựa thứ trà tốt thượng hạng mà trộn với thuốc theo lối óan chế luyện thứ trà này đây là một vài bản chú trị chứng bệnh như sau đây:
- 1° Thuythò bất phục, khí độc ứ các.
 - 2° Gan cốt mỗi nhức, bị chứng hoạt loạn;
 - 3° Dịch lệ thiên thời sanh ra mửa là;
 - 4° Nhức đầu, nghẹt mũi, ho hen khò khè;
 - 5° Thoại lãn, thoát nóng, trướng bàng, trướng thử;
 - 6° Tinh thần và tức chi mệt mỏi;
 - 7° Uống rượu quá độ, ề khí ợ chus;
 - 8° Kiệt bôn sống ra đăm hoặc ra huyết;
 - 9° Áo đồ sống sít, ngưng trệ không tiêu;
 - 10° Những bệnh như trên đây, dùng trà này liền hết bệnh.

Nếu ăn cơm hoặc ăn đồ không tiêu thì mỗi khi ăn cơm rồi thì nên uống trà này rất nên thần hiệu.

Cách dùng: Mỗi lần uống nửa gói chế với nước sôi vào mà uống, uống nóng thì tốt lắm, mà một chập, phải uống thêm chừng 1, 2 gói nữa thì sẽ hết bệnh, nếu bệnh cảm mạo thì bỏ 2 miếng gừng sống, hễ uống rồi lấy mền mà trùm lại cho kín đặng cho mồ hôi ra thì hết bệnh chẳng sai; nếu ngày thường dùng trà này thì càng tốt hơn vì uống nó mà tiêu trừ bá bệnh thật là thưng hạng.

Mỗi gói giá là . . . 0310
Mỗi hộp 12 gói giá là . . . 1 00

Hãy nài cho đặng hiệu Pharmacie Shanghai và cái nhãn CON BƯỚM-BƯỚM mới là thật TRÀ THƯƠNG-HẢI.

DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
Số 1, Quai de Be-yuque - SAIGON

BÁN SỈ - BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đẽ khí dụng trồng tỉa, cây ruộng, cây vườn đất, cày, rựa, cuốc, v.v. Hương tẩu (tre và ruộng). Đẽ dụng cho những người lãnh việc lằm. Đẽ dụng cắt nhà, sắt để dùng đúc sang, đá. Cement Tonkin (có trữ bán tại hàng này má thỏ), gạch và đất xây là, đá thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rùa và đường rầy hiệu Bézanville (Matériel Bézanville). Đẽnh, ốc, bô lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đúc, dây cáp, dây gai, vật xe bò, sắt lằm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn cày vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá. Đồ sắt đốt không cháy và dây khóa không đứt. M. L. Le Galois, tốt hơn hết, ghé bàn liệu Thonet. Thuốc súng.

Hàng này bán giá rẻ hơn các hàng khác cùng mẫu cỡ-dùng.

CÓ MỘT NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LẮM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Etienne
Mà thời

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur
ở đường Catinae 5735
SAIGON

Có Bán SÙNG
có thứ và đủ lằm. B. THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinae. - SAIGON

LIEN-THANH
TR BỐN CỬ: 92100
Điền địa chỉ nơi có phân hành hàng của chúng tôi

Tiền nhân	Đang
Phan-thiết	Baolien
Muine	Baizau
Phanri	Hentre
Paifoo	Saot Coanhan
	Tanhan
	Thuan

Kho trữ KHANHHOI 2

BÁN SỈ

NƯỚC MẮM RẤT NGON VÀ ĐỒ DÙNG
Làm bằng cá tươi và muối hần, có giáo nghiệm tại KHANH-HOI II ĐỒ CHẾ TẠO BẮC-KY và TRANG-KHOI
Thờ-hộ các vị và Cao-man

BÁN LẺ

Gửi Giấy thép: LIEN-THANH CHOLON
Giấy thép nơi: 728.

Giá thật rẻ
Hàng thật tốt
Coi Centre Remboursement
đi Lạc-Tinh.
Xin viết thư cho MÔI-CÁI ở Cholon
Quai Testard số 1, 2, 3.

*Berthe & Frange a
Cros mille exemplaires
Saigon le 29 Decembre 1920*

Saigon Imp de "Union"
L'Administrateur Gérant: NGUYEN-VAN-CUA